

Charte de l'image



Ont collaboré à la rédaction de cette Charte
The following people contributed to drafting the Charter

Directeurs de la Photographie :

Directors of Photography :

Robert Alazraki, Diane Baratier, Gérard de Battista, Jean-Jacques Bouhon,
Dominique Boulleret, François Catonné, Rémy Chevrin,
Bruno Delbonnel, Jean-Marie Dreujou, Etienne Fauduet,
Jean-Noël Ferragut, Eric Gautier, Dominique Gentil, Jimmy Glasberg,
Gilles Henry, Willy Kurant, Pierre Lhomme, Jacques Loiseleux,
Armand Marco, Jean-François Robin, Charlie Van Damme.

Consultants :

Luc Barnier, monteur - editor, Luc Béraud, réalisateur - director,
Edith Colnel, directrice de production - production manager,
Yvon Crenn, directeur de production - production manager,
Didier Dekeyser, Laboratoires Eclair - Eclair Laboratories,
Tommaso Vergallo, Digimage.

English Translator : Benjamin B

- 1 - Définition du terme Directeur de la Photographie
- 2 - Etude du projet avec la réalisation et la production
- 3 - Définition de la filière technique
- 4 - Constitution de l'équipe Image
- 5 - Essais et tournage
- 6 - Montage et finitions



Association Française
des directeurs
de la photographie
Cinématographique

La Charte AFC de l'Image

AFC Image Charter

Membre fondateur de la fédération européenne **IMAGO**

- 1 - Definition of the term Director of Photography
- 2 - Study of the project with the director and production
- 3 - Defining the technical workflow
- 4 - Putting together the camera team
- 5 - Tests and production
- 6 - Editing and post-production

The cinematic opus is at the center of our concerns.

The principal goals of the present Charter are :

- To support the director in his or her creative task and to give us the means to defend the integrity of the work in all its visual aspects, as much as a mark of respect for the audience, as for its authors.
- To enable, in conjunction with the producer, the research and implementation of the necessary means, compatible with the project's budget.

In this perspective, and because cinema production, post-production and distribution technologies are always evolving, it is necessary to redefine the obligations and responsibilities of the director of photography.

L'œuvre cinématographique est au centre de nos préoccupations.

La présente Charte a pour finalité principale :

- D'appuyer le réalisateur ou la réalisatrice dans son travail de création et de nous donner les moyens de défendre l'intégrité de l'œuvre dans tous ses aspects visuels, par respect tant pour le public que pour les auteurs.
- De permettre, en concertation avec le producteur, la recherche et la mise en œuvre des moyens nécessaires et compatibles avec l'économie du projet.

Dans cette perspective, et parce que les techniques cinématographiques de prise de vues, de postproduction et de diffusion ne cessent d'évoluer, il est nécessaire de redéfinir les responsabilités et les obligations du directeur de la photographie.

1 - Definition of the term Director of Photography

He has been called “Cinégraphiste”; he or she is called Cinematographer, Director of Photography or Lighting Cameraman in English-speaking countries, “Autore della fotografia” in Italy; in France, he is designated as “Directeur de la Photographie” on the professional identity card delivered by the CNC (National Cinema Center).

According to the CNC job definition, he is responsible for the artistic and technical quality of the film’s image.

He or she is responsible for everything that is related to making the film image that will be seen by the audience, given that this image is the result of the collaboration of many people and disciplines (first and foremost the director’s work, but also the set, wardrobe, editing, color timing, etc.)

He is chosen in principle by the director, though sometimes by the producer, for his competence and know-how, his artistic sense and his aptitude to conceive and create images that suit the script and direction, as well as for his people skills and team leadership.

He is also responsible, with the production manager, for the suitability of the means used in production to accomplish the images, in the context of the project’s budget.

During preparation and production, the director of photography is a creative collaborator and participates in the shot breakdown and in the choice of frame compositions. His creative role is especially evident in the choice and implementation of the film’s lighting, and in the recording of the image - no matter what the capture or distribution medium. These two important responsibilities require that, before production, the director of photography supervise a number of choices that will have an impact on the image quality, and, after shooting, that he have control during post-production, printing and transfer so that the image seen by the spectator, whatever its medium, be faithful to the creative choices made.

All these decisions are communicated to the film’s director and producer.

1 - Définition du terme Directeur de la Photographie

Il s’est appelé Cinégraphiste ; il ou elle s’appelle “Cinematographer” ou “Director of Photography” ou encore “Lighting Cameraman” dans les pays anglophones, “Autore della fotografia” en Italie ; en France, il est désigné sous le terme de Directeur de la Photographie sur la carte d’identité professionnelle délivrée par le Centre National de la Cinématographie.

Selon la définition de fonction du CNC, il est responsable de la qualité artistique et technique de l’image du film.

Il ou elle est responsable de tout ce qui a trait à la fabrication de l’image du film qui sera vue par le spectateur, sachant que celle-ci résulte de la collaboration de nombreuses personnes et secteurs d’activité (le travail du réalisateur tout d’abord, le décor, les costumes, le montage, l’étalonnage, etc).

Il est choisi en principe par le réalisateur, parfois par le producteur, pour ses compétences et son savoir-faire, son sens artistique et ses aptitudes à concevoir et réaliser les images qui conviennent au scénario et à la mise en scène, ainsi que pour ses qualités relationnelles et de chef d’équipe.

Il est aussi responsable, avec le directeur de production, de la cohérence des moyens mis en œuvre pour réaliser ces images dans le cadre des conditions économiques de la production.

Pendant la préparation et le tournage, le directeur de la photographie est collaborateur de création et participe au découpage et aux choix des cadres. Sa part créative se manifeste surtout dans le choix et l’exécution de la lumière du film et l’enregistrement de l’image quels que soient les supports de tournage et d’exploitation. Ces deux responsabilités importantes nécessitent, en amont du tournage, la maîtrise par le directeur de la photographie d’un certain nombre de choix qui auront une incidence sur la qualité de l’image et, en aval, le contrôle des travaux de finition, de tirage et de transfert pour que l’image vue par le spectateur, quel que soit le support, soit fidèle aux choix artistiques.

Toutes les décisions sont portées à la connaissance du réalisateur et du producteur du film.

2 - Study of the project with the director and production

- After reading the script, discussion with the director on the stylistic approach of the film.
- Refine the stylistic options and research the best means to implement them.
- Plan artistic and technical tests.
- Continue discussions with the main department heads (art, wardrobe, make-up, special effects, sound).
- Take the financial aspects into consideration.
- Estimate the time needed for preparation, location scouting, putting together the scouting team (operator, key grip, gaffer...)
- Study of the shooting schedule.

2 - Etude du projet avec la réalisation et la production

- Après lecture du scénario, discussion avec le réalisateur sur l'approche stylistique du film.
- Affiner les options stylistiques et rechercher les meilleurs moyens de les mettre en œuvre.
- Prévoir les essais artistiques et techniques.
- Prolonger ces discussions avec les principaux chefs de poste (décor, costumes, maquillage, effets spéciaux, son).
- Prise en compte des aspects financiers.
- Estimation du temps de préparation, des repérages, constitution des équipes de repérage (cadreur, chef machiniste, chef électricien...)
- Etude du plan de travail.

This involves establishing a consistency between the creative project, the technical and financial means of production and post-production, and the different distribution media.

This work is done in collaboration with the director, the production manager, and various technical managers (service companies, rental houses, suppliers, other department heads, etc.). Depending on the complexity of the project, this step will be done in collaboration with one or more consultants (special effects, stunts, models, etc...) and/or a post-production manager.

Key choices:

- Image capture medium (film, digital, formats)
- Camera type(s)
- Service companies and suppliers
- Rental houses
- Special effects and opticals
- Lab(s) and post houses
- Dailies, dailies medium (film, HD, Digital Beta, Beta SP, DVD, other), viewing conditions.

Il s'agit d'établir une cohérence entre le projet artistique, les moyens techniques et financiers de production et de postproduction et les différents supports de diffusion.

Ce travail s'effectue en concertation avec le réalisateur et le directeur de production, les différents responsables techniques concernés (prestataires, loueurs, fournisseurs, autres chefs de poste, etc). Selon la complexité du projet, cette étape du travail se fera en collaboration avec un ou plusieurs consultants (trucages, cascades, effets spéciaux, etc.) et/ou le directeur de postproduction.

Choix déterminants :

- Support de prise de vues (pellicule, numérique, formats)
- Type(s) de caméra(s)
- Prestataires et fournisseurs
- Loueurs
- Trucages et effets spéciaux
- Laboratoire(s) et postproduction
- Rushes, support des rushes (film, Beta Num, Beta SP, DVD, autres), conditions de visionnage.

The director of photography chooses (or approves) his or her team :

- Camera operator
- Camera assistants (first and second), and video assistants
- Camera and video interns
- Second unit director of photography
- Additional camera operators (B camera, Steadicam, aerial photography, etc.)
- Electrical crew
- Grip crew
- Digital Image Technician
- Film and digital color timers
- Special effects supervisor
- Make-up department head

As department head, the director of photography insures that the members of his team respect the rules of professional conduct and security.

Le directeur de la photographie choisit (ou approuve) son équipe :

- Le cadreur
- Les assistants opérateurs (premier et second) et vidéo
- Le(s) stagiaire(s) caméra et vidéo
- Le directeur de la photo 2^e équipe
- Les cadresseurs additionnels (2^e caméra, Steadicam, prises de vues aériennes, etc.)
- L'équipe électrique
- L'équipe machinerie
- L'ingénieur de la vision numérique
- Les étalonneurs argentique et numérique
- Le superviseur des effets spéciaux
- Le(a) chef maquilleur(euse)

Le directeur de la photographie, en tant que chef de poste, veille à ce que soient respectées, au sein de son équipe, les règles de déontologie et de sécurité.

- The director of photography defines and implements the creative choices under consideration with technical tests. These concern the image in all its aspects: directorial choices, sets, wardrobe, make-up, custom lab processes, special effects, etc...
- During technical tests, he or she supervises the implementation of a framing chart that will serve as a reference during production, editing, post-production, etc., and, if need be, reference images for any special film or digital processing.
- During production, he is obviously responsible for the conception and implementation of the image, he works with the other departments to resolve any problems that may arise, and participates in the daily work organization (call sheets, work hours, estimation of time and means needed).
- He collaborates with the script-person to resolve any continuity problems.
- Given that the quality of the dailies determines part of the decisions made during production and editing, and that the dailies – in the form of Avid or other outputs – can also be used for various screenings (buyers, previews, press, festivals, co-producers, etc.), the management of the quality of the dailies is paramount, and under the responsibility of the director of photography. He approves the dailies before their use by editing, and arranges for any timing corrections that he deems essential.

- Le directeur de la photographie précise et concrétise les choix artistiques envisagés par des essais techniques. Cela concerne l'image dans toutes ses dimensions : les choix de mise en scène, les décors, les costumes, le maquillage, les traitements particuliers, les effets spéciaux, etc...
- Lors des essais techniques, il ou elle supervise l'établissement d'une mire de cadrage qui servira de référence pendant le tournage, le montage, la postproduction, etc., et, si besoin est, d'images de référence pour tout traitement numérique et argentique.
- Si, en tournage, il est bien évidemment responsable de la conception et de la réalisation de l'image, il travaille avec les autres départements afin de résoudre tous les problèmes qui peuvent survenir et participe à l'organisation du travail au jour le jour (feuille de service, horaires, estimation des moyens et du temps nécessaires).
- Il collabore avec la (le) script(e) pour résoudre les problèmes de continuité.
- Sachant que la qualité des rushes détermine une part des décisions en cours de tournage et au montage, que ceux-ci peuvent servir – en sortie d'Avid, ou autre – à des projections diverses (acheteurs, "preview", presse, festivals, coproducteurs, etc.), le suivi de la qualité des rushes est déterminant et relève de la responsabilité du directeur de la photographie. Il valide les rushes avant leur utilisation par le montage et fait effectuer les corrections d'étalonnage qu'il juge indispensables.

The director of photography is available to help the editors do any image corrections on analog or digital systems (Avid, Lightworks or other). He checks the quality of reprints, notably those done for special effects, and any special image processing called for by the editing process; he also vets prints of the edited 35 mm.

The director of photography must be regularly informed of any change of timetable in the post-production, editing and lab work.

He supervises the following post-production steps:

- Optical effects: check of scans, shoots and intermediate elements
- Check of any change in distribution format
- Additional tests relating to the final texture of the image
- Film or digital color timing
- Inter-positives and inter-negatives and any elements for foreign delivery
- The reference release print
- Theatrical prints
- Masters for digital distribution
- Trailer film

The AFC emphasizes that the distributors, broadcasters and laboratories involved must consult the director of photography in order to verify that copies (film, digital masters, DVD and others) conform to the reference release print.

In case of schedule conflict, the director of photography delegates part or all of this task to a person of his choice, in agreement with the producers and the director.

Le directeur de la photographie se tient à la disposition du montage pour apporter d'éventuelles corrections expérimentées sur les systèmes de montage analogique ou virtuel (Avid, Lightworks ou autre). Il contrôle la qualité des retirages, notamment ceux relatifs aux trucages, celle de tout traitement particulier de l'image en fonction de l'évolution du montage, ainsi que le tirage de la "conformation" 35 mm.

Le directeur de la photographie doit être régulièrement tenu informé de l'évolution du planning des finitions par la production, le montage et le(s) laboratoire(s).

Il supervise les finitions suivantes :

- la finalisation des trucages : vérification des scans, des shoots et des intermédiaires.
- la vérification des éventuels changements de format de diffusion
- les essais complémentaires relatifs à la texture finale de l'image
- l'étalonnage argentique et/ou numérique
- les interpositifs et internégatifs et tous les éléments destinés à l'étranger
- la copie standard de référence
- les copies de séries
- les masters pour la diffusion numérique
- le film annonce.

L'AFC rappelle que le directeur de la photographie devra être consulté par les distributeurs, les diffuseurs et les laboratoires concernés pour contrôler la conformité des copies (film, masters numériques, DVD ou autres) avec la copie standard de référence.

En cas d'indisponibilité, le directeur de la photographie délègue tout ou partie de ce travail à une personne de son choix en accord avec la production et le réalisateur.

